

**Міжнародна конвенція
про контроль суднового водяного баласту й осадів
та поводження з ними 2004 року**

Сторони цієї Конвенції,

посилаючись на пункт 1 статті 196 Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права (UNCLOS) 1982 року, яким передбачається, що «держави здійснюють усіх заходів, необхідних для запобігання забрудненню морського середовища, його скорочення й зберігання під контролем в результаті використання технології під їхньою юрисдикцією чи контролем, або такого навмисного чи випадкового введення видів організмів, далеких або нових для будь-якої конкретної частини морського середовища, які можуть викликати в ній значні та шкідливі зміни»;

відзначаючи цілі Конвенції про охорону біологічного різноманіття (CBD) 1992 року й те, що перенос і внесення шкідливих водних і патогенних організмів через судновий водяний баласт загрожують збереженню й сталому використанню біологічного різноманіття, а також відзначаючи рішення IV/5 Конференції Сторін CBD 1998 року (КС-4), яке стосується збереження й сталого використання морських і прибережних екосистем, а також рішення VI/23 Конференції Сторін CBD 2002 року (КС-6) про чужорідні види, що загрожують екосистемам, місцям існування або видам, у тому числі керівні принципи стосовно інвазійних видів;

відзначаючи далі, що Конференція Організації Об'єднаних Націй з навколишнього середовища та розвитку (UNSED) 1992 року висловила клопотання перед Міжнародною морською організацією (Організація) про розгляд питання стосовно ухвалення належних правил скидання водяного баласту;

з огляду на обережний підхід, викладений у Принципі 15 Ріо-де-Жанейрської декларації з навколишнього середовища та розвитку й згаданий у резолюції МЕРС.67(37), що ухвалена Комітетом із захисту морського середовища Організації 15 вересня 1995 р.;

також з огляду на те, що Всесвітній саміт зі сталого розвитку 2002 року в підпункті "b" пункту 34 свого Плану дій закликає до дій на всіх рівнях з метою прискорення розробки заходів для вирішення проблеми інвазії чужорідних організмів з водяним баластом;

усвідомлюючи, що неконтрольоване скидання із суден водяного баласту й осадів призводить до переносу шкідливих водних і патогенних організмів,



Сертифікат 58E2D9E7F900307B04000006624320072FF9400
Підписувач Кубраков Олександр Миколайович
Дійсний з 25.05.2021 00:00:00 по 24.05.2023 23:59:59
ID 1159844

заподіюючи шкоду чи збиток навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну й ресурсам;

визнаючи важливість, яку Організація приділяє цьому питанню за допомогою резолюцій Асамблеї А.774(18) від 1993 року та А.868(20) від 1997 року, прийнятих з метою вирішення проблеми переносу шкідливих водних і патогенних організмів;

визнаючи далі, що деякі держави вживають односторонніх заходів з наміром запобігання ризикам занесення шкідливих водних і патогенних організмів із суден, що заходять до їх портів, зведення до мінімуму й остаточного усунення таких ризиків, а також те, що це питання, як проблема світового значення, вимагає дій, що ґрунтуються на глобальних правилах разом з керівництвом з їхнього ефективного вжиття й однакового тлумачення;

бажаючи продовжити розробку більш безпечних і більш ефективних альтернатив поводження з водяним баластом, результатом яких буде постійне запобігання переносу шкідливих водних і патогенних організмів, зведення його до мінімуму й остаточна ліквідація;

сповнені рішучості запобігти ризикам для навколишнього середовища, здоров'я людини, майна і ресурсів, пов'язаних з переносом шкідливих водних і патогенних організмів, звести їх до мінімуму й остаточно усунути шляхом контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними, а також уникнути небажаного побічного впливу цього контролю, і заохочувати розробки у відповідних галузях науки й техніки;

вважаючи, що зазначені цілі можуть бути щонайліпше досягнуті через укладення Міжнародної конвенції про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними,

домовилися про таке:

Стаття 1 Визначення

Якщо спеціально не передбачено іншого, для цілей цієї Конвенції:

1. "Адміністрація" означає уряд держави, під владою якого експлуатується судно. Стосовно судна, якому надано право плавати під прапором будь-якої держави, Адміністрацією є уряд цієї держави. Стосовно плавучих платформ, зайнятих розвідкою та розробкою поверхні й надр морського дна, що примикає до берега, над якими прибережна держава здійснює суверенні права з метою розвідки й розробки своїх природних ресурсів, зокрема стосовно плавучих установок для збереження й плавучих установок для

виробництва, збереження і вивантаження, Адміністрацією є уряд відповідної прибережної держави.

2. "Водяний баласт" означає воду зі зваженою у ній речовиною, прийняту на борт судна для контролю диференту, крену, осадки, остійності судна або напруги його корпусу.

3. "Поводження з водяним баластом" означає механічні, фізичні, хімічні й біологічні процеси, окремі чи в поєднанні, для видалення, знешкодження шкідливих водних і патогенних організмів у водяному баласті й осадах або для запобігання їхньому поглинанню чи скиданню.

4. "Свідоцтво" означає Міжнародне свідоцтво про поводження з водяним баластом.

5. "Комітет" означає Комітет із захисту морського середовища Організації.

6. "Конвенція" означає Міжнародну конвенцію про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними.

7. "Валова місткість" означає валову місткість, розраховану згідно з правилами обмірювання суден, які викладені в додатку I до Міжнародної конвенції про обмірювання суден 1969 року чи в будь-якій конвенції, яка її замінює.

8. "Шкідливі водні й патогенні організми" означає водні або патогенні організми, які при потрапленні в море, зокрема до естуаріїв або до прісноводних водотоків, можуть створювати небезпеку для навколишнього середовища, здоров'я людини, майна або ресурсів, погіршувати біологічне різноманіття або перешкоджати іншому законному використанню таких районів.

9. "Організація" означає Міжнародну морську організацію.

10. "Генеральний секретар" означає Генерального секретаря Організації.

11. "Осади" означає речовину, що випала з водяного баласту усередині судна.

12. "Судно" означає судно будь-якого типу, яке експлуатується у водному середовищі і включає підводні судна, плаваючі засоби, плаваючі платформи, плаваючі установки для збереження, а також плаваючі установки для виробництва, збереження й вивантаження.

Стаття 2 Загальні зобов'язання

1. Сторони зобов'язуються повністю застосовувати положення цієї Конвенції та додатка до неї з метою запобігання переносу шкідливих водних і патогенних організмів, зведення його до мінімуму й остаточної ліквідації за допомогою контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними.
2. Додаток складає невід'ємну частину цієї Конвенції. Якщо спеціально не передбачено іншого, посилання на цю Конвенцію водночас означає посилання на додаток.
3. Ніщо в цій Конвенції не тлумачиться як таке, що перешкоджає Стороні вживати окремо або разом з іншими Сторонами більш суворих заходів, спрямованих на запобігання переносу шкідливих водних і патогенних організмів, його скорочення чи ліквідацію за допомогою контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними згідно з міжнародним правом.
4. Сторони прагнуть співпрацювати з метою ефективного застосування, дотримання й забезпечення виконання цієї Конвенції.
5. Сторони зобов'язуються заохочувати постійне удосконалення поводження з водяним баластом і стандартів для запобігання переносу шкідливих водних і патогенних організмів, зведення його до мінімуму й остаточної ліквідації за допомогою контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними.
6. Сторони, які здійснюють дії згідно і цією Конвенцією, прагнуть не погіршувати навколишнього середовища, здоров'я людини, майна чи ресурсів – своєї чи іншої держави – або не заподіювати їм шкоди.
7. Сторонам слід забезпечувати, щоб методи поводження з водяним баластом, що використовуються для дотримання цієї Конвенції, не заподіювали шкоди у ступені, більшому, ніж шкода, якій вони запобігають стосовно навколишнього середовища, здоров'я людини, майна або ресурсів своєї чи іншої держави.
8. Сторони заохочують судна, які мають право плавати під їхніми прапорами і до яких застосовується ця Конвенція, уникати, наскільки це практично можливо, прийому водяного баласту з потенційно шкідливими водними й патогенними організмами, а також осадів, які можуть містити такі організми, зокрема сприяти належному здійсненню рекомендацій, що розроблені Організацією.

9. У зв'язку з поводженням з водяним баластом Сторони прагнуть співпрацювати під егідою Організації в усуненні погроз і ризиків для уразливих морських екосистем або таких, що знаходяться під загрозою, і для збереження біологічного різноманіття в районах, що знаходяться за межами національної юрисдикції.

Стаття 3 Застосування

1. Якщо в цій Конвенції спеціально не передбачено іншого, ця Конвенція застосовується до:

(a) суден, які мають право плавати під прапором Сторони, а також

(b) суден, які не мають права плавати під прапором Сторони, але які експлуатуються за уповноваженням Сторони.

2. Ця Конвенція не застосовується до:

(a) суден, що не спроектовані або не побудовані для перевезення водяного баласту;

(b) суден Сторони, які експлуатуються виключно у водах, що знаходяться під юрисдикцією цієї Сторони, якщо Сторона не вирішить, що скидання водяного баласту з таких суден погіршить навколишнє середовище, здоров'я людини, майно чи ресурси – свої або сусідніх чи інших держав – або заподіє їм шкоди;

(c) суден Сторони, які експлуатуються лише у водах, що знаходяться під юрисдикцією іншої Сторони, якщо ця остання Сторона дозволяє таке виключення. Жодна Сторона не надає такого дозволу, якщо це погіршить навколишнє середовище, здоров'я людини, майно чи ресурси – свої або сусідніх чи інших держав – або заподіє їм шкоди. Будь-яка Сторона, що не надає такого дозволу, повідомляє Адміністрації відповідного судна про те, що ця Конвенція застосовується до цього судна;

(d) суден, які експлуатуються лише у водах, що знаходяться під юрисдикцією однієї Сторони, і у відкритому морі, за винятком суден, яким не надано дозвіл згідно з підпунктом "с", якщо ця Сторона не вирішить, що скидання водяного баласту з таких суден погіршить навколишнє середовище, здоров'я людини, майно чи ресурси – свої або сусідніх чи інших держав – або заподіє їм шкоди;

(e) будь-яких військових кораблів, військово-допоміжних суден або інших суден, які належать державі або експлуатуються нею та використовуються зараз лише для урядової некомерційної служби. Але кожна Сторона шляхом ужиття відповідних заходів, які не завдають шкоди експлуатації або експлуатаційним можливостям таких кораблів і суден, що належать їй або експлуатуються нею, забезпечує, щоб ці кораблі й судна діяли настільки, наскільки це доцільно й практично можливо, таким чином, який відповідає цій Конвенції, а також

(f) водяного баласту, який постійно знаходиться в закритих танках на судні й не підлягають скиданню.

3. Стосовно суден держав, що не є Сторонами цієї Конвенції, Сторони застосовують вимоги цієї Конвенції настільки, наскільки це необхідно для забезпечення того, щоб таким суднам не надався більш сприятливий режим.

Стаття 4 Контроль переносу шкідливих водних і патогенних організмів через судновий водяний баласт й осадки

1. Кожна Сторона вимагає відповідності суден, до яких застосовується ця Конвенція, і які мають право плавати під її прапором або експлуатуються за її дозволом, вимогам, викладеним у цій Конвенції, зокрема застосовним стандартам і вимогам, викладеним у додатку, і вживає ефективних заходів для забезпечення відповідності таких суден цим вимогам.

2. З належним урахуванням своїх особливих умов і можливостей кожна Сторона розробляє національні політику, стратегії або програми поводження з водяним баластом у своїх портах і водах, що знаходяться під її юрисдикцією, які відповідають цілям цієї Конвенції та сприяють їхньому досягненню.

Стаття 5 Прийомні споруди для осадків

1. Кожна Сторона зобов'язується забезпечити наявність достатніх споруд для прийому осадків у портах і на терміналах, призначених цією Стороною, де здійснюється очищення або ремонт баластних танків, ураховуючи Керівництво, розроблене Організацією. Такі прийомні споруди повинні працювати, не спричиняючи необґрунтованих затримок суден, і повинні забезпечувати безпечне видалення таких осадків, яке не заподіює шкоди навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну або ресурсам – своїм або інших держав.

2. Кожна Сторона повідомляє Організації для передачі повідомлення іншим відповідним Сторонам про всі випадки, коли передбачується, що споруди, передбачені пунктом 1, є недостатніми.

Стаття 6 Науково-технічні дослідження й моніторинг

1. Сторони прагнуть окремо або спільно:

(a) заохочувати науково-технічні дослідження з питань поводження з водяним баластом й сприяти їм, а також

(b) здійснювати моніторинг наслідків поводження з водяним баластом у водах, що знаходяться під їхньою юрисдикцією.

Такі дослідження й моніторинг повинні включати спостереження, вимірювання, відбір проб, оцінку й аналіз ефективності й негативного впливу будь-якої технології або методології, а також будь-якого негативного впливу, що викликаний такими організмами й патогенами, які, як встановлено, були перенесені через судновий водяний баласт.

2. З метою сприяння досягненню цілей цієї Конвенції кожна Сторона сприяє наданню відповідної інформації іншим Сторонам, на їхнє прохання, стосовно:

(a) наукових і технічних програм, а також технічних заходів, що вживаються щодо поводження з водяним баластом, а також

(b) ефективності поводження з водяним баластом, що визначена в результаті виконання будь-яких програм моніторингу й оцінок.

Стаття 7 Огляд і видача свідоцтв

1. Кожна Сторона, забезпечує проходження огляду й одержання свідоцтва згідно з правилами, викладеними в додатку, суднами, які плавають під її прапором або експлуатуються за її дозволом та які підлягають огляду і які повинні мати свідоцтва.

2. Сторона, яка вживає заходів згідно з пунктом 3 статті 2 та розділу С додатка, не вимагає додаткового огляду судна іншої Сторони й видачі йому свідоцтва, а Адміністрація судна також не зобов'язана піддавати його оглядові і підтверджувати, що воно відповідає додатковим заходам, установленим іншою Стороною. Перевірка виконанням таких додаткових заходів є

обов'язком Сторони, яка вживає таких заходів, і не повинна викликати необґрунтованої затримки судна.

Стаття 8 **Порушення**

1. Будь-яке порушення вимог цієї Конвенції забороняється, і санкції за таке порушення встановлюються згідно із законодавством Адміністрації відповідного судна, де б таке порушення не мало місце. Якщо Адміністрації повідомлено про таке порушення, вона розслідує це питання й може звернутися з проханням до Сторони, яка повідомила, про надання додаткових доказів передбачуваного порушення. Якщо Адміністрація переконується в наявності достатніх доказів, які дозволяють порушити судочинство стосовно порушення, про яке стверджується, вона порушує таке судочинство якомога швидше згідно зі своїм законодавством. Адміністрація без зволікання повідомляє про вжиті заходи Стороні, яка надала інформацію про передбачуване порушення, а також Організації. Якщо Адміністрація не вжила жодних заходів протягом одного року після одержання інформації, вона інформує про це Сторону, яка повідомила про передбачуване порушення.

2. Будь-яке порушення вимог цієї Конвенції в межах юрисдикції будь-якої Сторони забороняється, і санкції встановлюються згідно із законодавством цієї Сторони. Де б не мало місце таке порушення, ця Сторона:

(a) порушує судочинство згідно зі своїм законодавством, або

(b) надає Адміністрації відповідного судна таку інформацію й такі докази, якими вона володіє, того, що порушення мало місце.

3. Санкції, передбачені законодавством Сторони згідно із цією статтею, повинні бути достатньо суворими для запобігання порушенням цієї Конвенції, де б вони не мали місце.

Стаття 9 **Перевірка суден**

1. Судно, до якого застосовується ця Конвенція, у будь-якому порту або на віддаленому від берега терміналі іншої Сторони може піддаватися перевірці посадовими особами, належним чином уповноваженими цією Стороною, для встановлення відповідності судна цій Конвенції. За винятком передбаченим в пункті 2 цієї статті будь-яка така перевірка обмежується:

(a) установленням того, що на судні є чинне свідоцтво, яке, якщо воно є чинним, приймається, і

(b) перевіркою журналу операцій з водяним баластом і (або)

(c) відбором проб суднового водяного баласту, що здійснюється згідно з керівництвом, розробленим Організацією. Однак час, потрібний для аналізу проб, не може використовуватися як підстава для необґрунтованої затримки експлуатації, пересування або відходу судна.

2. У разі, якщо на судні немає чинного свідоцтва або є явні підстави вважати, що:

(a) стан судна або його устаткування значною мірою не відповідає у відомостям, що містяться у свідоцтві, або

(b) капітан або екіпаж не знає основних судових процедур, які стосуються поводження з водяним баластом, або не виконують таких процедур;

може бути здійснена ретельна перевірка.

3. За обставин, наведених у пункті 2 цієї статті, Сторона, яка здійснює перевірку, уживає таких заходів, які забезпечують, щоб судно не скидало водяний баласт доти, доки воно не зможе зробити це, не створюючи загрози шкоди навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну або ресурсам.

Стаття 10 Виявлення порушень і контроль суден

1. Сторони співпрацюють у виявленні порушень і забезпеченні виконання положень цієї Конвенції.

2. Якщо виявлено, що судно порушило цю Конвенцію, Сторона, під прапором якої судно має право плавати, і (або) Сторона, в порту чи у віддаленого від берега терміналу якої судно експлуатується, на додаток до санкцій, описаних у статті 8, чи будь-яких дій, описаних у статті 9, може вжити заходів для попередження, затримки судна або недопущення його заходу до своїх портів. Однак Сторона, у порту чи у віддаленого від берега терміналу якої судно експлуатується, може дозволити цьому судну залишити порт або віддалений від берега термінал для скидання водяного баласту або прямування до найближчої придатної судноремонтної верфі або приймальної споруди за умови, що це не створює загрози шкоди навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну або ресурсам.

3. Якщо відбір проб, описаний у підпункті "с" пункту 1 статті 9, приводить до будь-якого результату або підтверджує інформацію, отриману з іншого порту чи з іншого віддаленого від берега терміналу, які вказують, що судно несе

загрозу навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну або ресурсам, Сторона, у водах якої експлуатується судно, забороняє такому судну скидати водяний баласт до усунення загрози.

4. Сторона може також піддати перевірці судно, коли воно заходить у порти чи на віддалені від берега термінали, які знаходяться під її юрисдикцією, якщо від будь-якої Сторони надходить запит про проведення розслідування разом з достатніми доказами того, що судно експлуатується чи експлуатувалося з порушеннями будь-якого положення цієї Конвенції. Доповідь про таке розслідування надсилається Стороні, від якої надійшов такий запит, і компетентному органу Адміністрації відповідного судна, – для вжиття належних заходів.

Стаття 11 Повідомлення про заходи контролю

1. Якщо перевірка, що здійснена згідно з статтею 9 або 10, вказує на порушення цієї Конвенції, про це повідомляється судну. На адресу Адміністрації надсилається звіт, у тому числі будь-які докази порушення.

2. У разі, якщо згідно з пунктом 3 статті 9, пунктами 2 або 3 статті 10 вживаються будь-які заходи, посадова особа, яка вживає цих заходів, негайно повідомляє письмово Адміністрацію відповідного судна або, якщо це неможливо, консула або дипломатичного представника, які мають стосунок до відповідного судна, про всі обставини, за яких ці заходи вважалися необхідними. Крім того, повідомляється визнана організація, відповідальна за видачу свідоцтв.

3. Власті держави відповідного порту на доповнення до сторін, зазначених у пункті 2, повідомляють наступному портові заходу всю відповідну інформацію про порушення, якщо вони неспроможні вжити заходів, що передбачені пунктом 3 статті 9, пунктами 2 або 3 статті 10, або якщо судну було дозволено здійснити перехід до наступного порту заходу.

Стаття 12 Необґрунтована затримка суден

1. У разі застосування пункту 2 статті 7, статей 8, 9 або 10 вживаються всі можливі заходи для уникнення необґрунтованої затримки судна або необґрунтованої відстрочки його відходу.

2. Судно, яке було необґрунтовано затримане або відхід якого був необґрунтовано відстрочений на підставі пункту 2 статті 7, статей 8, 9 або 10,

має право на відшкодування будь-яких завданих у зв'язку з цим збитків або шкоди.

Стаття 13 Технічна допомога, співробітництво й регіональне співробітництво

1. Сторони зобов'язуються безпосередньо або через Організацію й інші міжнародні органи, залежно від випадку, надавати підтримку стосовно контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними тим Сторонам, які запитують технічну допомогу в:

(a) підготовці персоналу;

(b) забезпеченні доступу до відповідних технологій, устаткування й потужностей;

(c) започаткуванні спільних програм досліджень і розробок, а також

(d) вжитті інших заходів, спрямованих на ефективне застосування цієї Конвенції та відповідних керівництв, що розроблені Організацією.

2. Сторони зобов'язуються активно співпрацювати, враховуючи своє національне законодавство правила й політику, в передачі технології стосовно контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними.

3. Для сприяння досягненню цілей цієї Конвенції Сторони, які мають спільні інтереси стосовно захисту навколишнього середовища, здоров'я людини, майна й ресурсів у даному географічному районі, зокрема Сторони, розташовані на узбережжі замкнутих і напівзамкнутих морів, прагнуть, враховуючи характерні регіональні особливості, розширювати регіональне співробітництво, у тому числі шляхом укладання регіональних угод, які відповідають цій Конвенції. Сторони прагнуть співпрацювати зі сторонами регіональних угод у розробці погоджених процедур.

Стаття 14 Надання інформації

1. Кожна Сторона повідомляє Організації і, залежно від випадку, робить доступною для інших Сторін таку інформацію про:

(a) будь-які вимоги й процедури, що стосуються поводження з водяним баластом, зокрема свої закони, правила й керівні документи із застосування цієї Конвенції;

(b) наявність і місцезнаходження будь-яких приймальних споруд для екологічно безпечного видалення водяного баласту й осадів, а також

(c) будь-які вимоги стосовно одержання інформації від судна, яке не може відповідати положенням цієї Конвенції з причин, що визначені у правилах А-3 і В-4 додатка.

2. Організація повідомляє Сторонам про одержання будь-яких повідомлень згідно із цією статтею та розсилає всім Сторонам будь-яку інформацію, що повідомлена їй згідно з підпунктами "b" й "c" пункту 1 цієї статті.

Стаття 15 Вирішення спорів

Сторони вирішують будь-які спори, що виникли між ними стосовно тлумачення або застосування цієї Конвенції, шляхом переговорів, розслідувань, посередництва, примирення, арбітражу, урегулювання в судовому порядку, звернення до регіональних органів чи домовленостей або іншими мирними засобами на свій вибір.

Стаття 16 Зв'язок з міжнародним правом та іншими угодами

Ніщо в цій Конвенції не завдає шкоди правам та обов'язкам будь-якої держави відповідно до звичаєвого міжнародного права, як це відображено в Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права.

Стаття 17 Підписання, ратифікація, прийняття, затвердження та приєднання

1. Ця Конвенція відкрита для підписання будь-якою державою в штаб-квартирі Організації з 1 червня 2004 року до 31 травня 2005 року і після цього залишається відкритою для приєднання будь-якої держави.

2. Держави можуть стати Сторонами Конвенції шляхом:

(a) підписання без умови ратифікації, прийняття чи затвердження, або

(b) підписання за умови ратифікації, прийняття чи затвердження з подальшою ратифікацією, прийняттям чи затвердженням, або

(c) приєднання.

3. Ратифікація, прийняття, затвердження чи приєднання здійснюються шляхом здачі на зберігання відповідного документа Генеральному секретарю.

4. У разі, коли держава включає дві або кілька територіальних одиниць, у яких застосовуються різні правові системи стосовно питань, які стосуються цієї Конвенції, держава може під час підписання, ратифікації, прийняття, затвердження чи приєднання зробити заяву про те, що ця Конвенція поширюється на всі її територіальні одиниці або тільки на одну або на деякі з них, і може в будь-який час вносити зміни до цієї заяви шляхом подання іншої заяви.

5. Про будь-яку таку заяву повідомляється в письмовій формі Депозитарієві, і в ній безпосередньо зазначаються територіальні одиниця або одиниці, до яких застосовується ця Конвенція.

Стаття 18 Набрання чинності

1. Ця Конвенція набирає чинності через дванадцять місяців після дати, на яку не менше тридцяти держав, загальна валова місткість торговельних суден яких складає не менше тридцяти п'яти відсотків валової місткості суден світового торговельного флоту, або підписали її без застереження про ратифікацію, прийняття чи затвердження, або здали необхідний документ про ратифікацію, прийняття, затвердження чи приєднання згідно зі статтею 17.

2. Для держав, які здали на зберігання документ про ратифікацію, прийняття, затвердження цієї Конвенції або про приєднання до неї після виконання умов, необхідних для набрання нею чинності, але до дати набрання нею чинності, прийняття, затвердження чи приєднання набирають чинності на дату набрання чинності цією Конвенцією або через три місяці після дати здачі на зберігання відповідного документа, – залежно від того, яка дата настане пізніше.

3. Будь-який документ про ратифікацію, прийняття, затвердження чи приєднання, що зданий на зберігання після дати набрання чинності цією Конвенцією, набирає чинності через три місяці після дати здачі на зберігання відповідного документа.

4. Після дати, на яку поправка до цієї Конвенції вважається прийнятою згідно зі статтею 19, будь-який документ про ратифікацію, прийняття, затвердження чи приєднання, зданий на зберігання, стосується цієї Конвенції зі внесеною до неї поправкою.

Стаття 19 Поправки

1. До цієї Конвенції можуть бути внесені поправки згідно з однією з процедур, визначених у наведених нижче пунктах.

2. Поправки після розгляду в Організації:

(a) будь-яка Сторона може запропонувати поправку до цієї Конвенції. Запропонована поправка надається Генеральному секретарю, який розсилає її Сторонам і членам Організації не менш, ніж за шість місяців до її розгляду;

(b) запропонована й розіслана таким чином поправка передається на розгляд Комітетові. Сторони, незалежно від того, чи є вони членами Організації, мають право брати участь у роботі Комітету з розгляду й ухвалення поправки;

(c) поправки ухвалюються більшістю у дві третини голосів Сторін, які є присутніми й голосують у Комітеті, за умови, що під час голосування є присутньою щонайменше одна третина Сторін;

(d) Генеральний секретар повідомляє Сторонам поправки, ухвалені згідно з підпунктом "с", для прийняття;

(e) поправка вважається прийнятою за таких обставин:

(i) поправка до статті цієї Конвенції вважається прийнятою на дату, на яку дві третини Сторін повідомили Генеральному секретарю про її прийняття;

(ii) поправка до додатка вважається прийнятою після закінчення дванадцяти місяців з дати ухвалення або з такої іншої дати, яку визначить Комітет. Однак, якщо до цієї дати більше однієї третини Сторін повідомлять Генеральному секретарю про свої заперечення проти поправки, вона вважається неприйнятою;

(f) поправка набирає чинності за дотримання таких умов:

(i) поправка до статті цієї Конвенції набирає чинності для тих Сторін, які заявили про її прийняття, через шість місяців після дати, на яку вона вважається прийнятою згідно з підпунктом "i" підпункту "е";

(ii) поправка до додатка набирає чинності для всіх Сторін через шість місяців після дати, на яку вона вважається прийнятою, за винятком будь-якої Сторони, яка:

(1) повідомила про своє заперечення проти поправки згідно з підпунктом "ii" підпункту "e" і не відкликала такого заперечення, або

(2) до набрання чинності такою поправкою повідомила Генеральному секретарю про те, що поправка набере для неї чинності лише після подальшого повідомлення про її прийняття;

(g) (i) Сторона, яка повідомила про заперечення згідно з підпунктом 1 підпункту "ii" підпункту "f", згодом може повідомити Генеральному секретарю, що вона приймає поправку. Така поправка набирає чинності для цієї Сторони через шість місяців після дати повідомлення про її прийняття або дати набрання поправкою чинності, – залежно від того, яка дата настане пізніше;

(ii) якщо Сторона, яка надала повідомлення, згадане в підпункту 2 підпункту "ii" підпункту "f", повідомить Генеральному секретарю про прийняття нею поправки, така поправка набирає чинності для цієї Сторони через шість місяців після дати повідомлення про її прийняття або дати набрання поправкою чинності, – залежно від того, яка дата настає пізніше.

3. Поправка шляхом скликання Конференції:

(a) на прохання Сторони, підтримане не менш, ніж однією третьою Сторін, Організація скликає Конференцію Сторін для розгляду поправок до цієї Конвенції.

(b) поправка, ухвалена такою Конференцією більшістю у дві третини присутніх і голосуючих Сторін, надсилається Генеральним секретарем усім Сторонам для її прийняття;

(c) якщо Конференція не прийме іншого рішення, поправка вважається прийнятою та набирає чинності згідно з процедурами, визначеними згідно з підпунктами "e" та "f" пункту 2.

4. Будь-яка Сторона, що відмовилася прийняти поправку до додатка, не вважається Стороною лише стосовно цілей застосування цієї поправки.

5. Будь-яке повідомлення згідно із цією статтею спрямовується письмово Генеральному секретарю.

6. Генеральний секретар інформує Сторони й членів Організації:

- (a) про будь-яку поправку, яка набирає чинності, і дату набрання нею чинності, – у цілому й для кожної Сторони, а також
- (b) про будь-яке повідомлення, зроблене згідно із цією статтею.

Стаття 20 Денонсація

1. Ця Конвенція може бути денонсована будь-якою Стороною в будь-який час після закінчення двох років з дати набрання цією Конвенцією чинності для цієї Сторони.

2. Денонсація здійснюється шляхом письмового повідомлення Депозитарієві й набирає чинності через рік після одержання повідомлення про денонсацію або після закінчення такого більш тривалого періоду, який може бути зазначено в цьому повідомленні.

Стаття 21 Депозитарій

1. Ця Конвенція здається на зберігання Генеральному секретарю, який передає засвідчені копії цієї Конвенції всім державам, які підписали цю Конвенцію або приєдналися до неї.

2. На додаток до функцій, визначених будь-яким положенням цієї Конвенції, Генеральний секретар:

(a) інформує всі держави, які підписали цю Конвенцію чи приєдналися до неї, про:

(i) кожне нове підписання або здачу на зберігання документа про ратифікацію, прийняття, затвердження чи приєднання із зазначенням дати, коли це було зроблено;

(ii) дату набрання чинності цією Конвенцією, а також

(iii) здачу на зберігання будь-якого документа про денонсацію цієї Конвенції із зазначенням дати його одержання й дати, на яку денонсація набирає чинності, а також

(b) як тільки ця Конвенція набере чинності, передає її текст до Секретаріату Організації Об'єднаних Націй для реєстрації та опублікування згідно зі статтею 102 Статуту Організації Об'єднаних Націй.

Стаття 22 Мови

Цю Конвенцію складено в єдиному оригінальному примірнику англійською, арабською, іспанською, китайською, російською та французькою мовами, кожний текст є рівно автентичним.

Учинено в м. Лондон тринадцятого лютого дві тисячі четвертого року.

На посвідчення чого ті, що підписалися нижче, належним чином на це уповноважені своїми відповідними урядами, підписали цю Конвенцію.

ДОДАТОК

ПРАВИЛА
КОНТРОЛЮ СУДНОВОГО ВОДЯНОГО БАЛАСТУ Й ОСАДІВ ТА
ПОВОДЖЕННЯ З НИМИ

РОЗДІЛ А – ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Правило А-1 Визначення

Для цілей цього Додатка:

1. "Щорічна дата" означає день і місяць кожного року, що відповідають даті закінчення строку дії Свідоцтва.
2. "Об'єм водяного баласту" означає загальну об'ємну місткість будь-яких танків, приміщень або відсіків судна, що використовуються для перевезення, прийому або скидання водяного баласту, зокрема будь-який танк, приміщення або відсік універсального використання, сконструйовані таким чином, що в них дозволяється перевезення водяного баласту.
3. "Компанія" означає власника судна чи будь-яку іншу організацію чи особу, таку як керуючий або фрахтувальник по бербоут-чартеру, які прийняли на себе відповідальність за експлуатацію судна від власника судна і які при цьому погодилися прийняти на себе всі обов'язки й усю відповідальність, які покладаються на них Міжнародним кодексом з управління безпекою¹.
4. "Побудоване" стосовно судна означає стадію будування, на якій:
 - .1 закладено киль, або
 - .2 починається будівництво, яке можна ототожнити з конкретним судном, або
 - .3 починається монтаж цього судна, причому маса використаного матеріалу складає щонайменше 50 тонн або один відсоток розрахункової маси всіх корпусних конструкцій, дивлячись по тому, що менше, або
 - .4 судно піддається значному переобладнанню.
5. "Значне переобладнання" означає переобладнання судна:
 - .1 яке змінює об'єм водяного баласту на 15 відсотків чи більше, або
 - .2 яке змінює тип судна, або

.3 мета якого, з погляду Адміністрації, полягає у продовженні строку його служби на десять років чи більше, або

.4 яке приводить до модифікації його баластної системи, іншої, ніж заміна компонентів. Переобладнання судна для відповідності положенням правила D-1 не вважається значним переобладнанням для цілей цього додатка.

6. "Від найближчого берега" означає від вихідної лінії, від якої згідно з міжнародним правом устанавлюються територіальні води відповідної території, за винятком того, що для цілей Конвенції вислів "від найближчого берега" для північно-східного узбережжя Австралії означає від лінії, проведеної від точки берега Австралії з координатами

11 град. 00 хв. півд. широти і 142 град. 08 хв. схід. довготи
до точки 10 град. 35 хв. півд. широти і 141 град. 55 хв. схід. довготи,
потім до точки 10 град. 00 хв. півд. широти і 142 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки 9 град. 10 хв. півд. широти і 143 град. 52 хв. схід. довготи,
потім до точки 9 град. 00 хв. півд. широти і 144 град. 30 хв. схід. довготи,
потім до точки 10 град. 41 хв. півд. широти і 145 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки 13 град. 00 хв. півд. широти і 145 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки 15 град. 00 хв. півд. широти і 146 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки 17 град. 30 хв. півд. широти і 147 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки 21 град. 00 хв. півд. широти і 152 град. 55 хв. схід.
довготи,
потім до точки 24 град. 30 хв. півд. широти і 154 град. 00 хв. схід.
довготи,
потім до точки берега Австралії
з координатами 24 град. 42 хв. півд. широти і 153 град. 15 хв. схід.
довготи.

7. "Активна речовина" означає речовину або організм, зокрема вірус чи грибок, які мають загальний або специфічний вплив на шкідливі водні й патогенні організми або проти них.

8. "Кодекс СУВБ" (BWMS CODE) означає Кодекс зі схвалення систем поводження водняним баластом, прийнятий Резолюцією МЕРС.300(72), із поправками, які можуть бути внесені Організацією, за умови, що такі

поправки приймаються і вступають в силу у відповідності до статті 19 цієї Конвенції, що стосується процедури внесення поправок в додаток.

Правило А-2 Загальне застосування

Якщо спеціально не передбачено іншого, скидання водяного баласту здійснюється тільки за допомогою поводження з водяним баластом згідно з положеннями цього додатка.

Правило А-3 Виключення

Вимоги правила В-3 чи будь-які заходи, що вжиті Стороною згідно з пунктом 3 статті 2 та розділом С, не застосовуються до:

1. прийому або скидання водяного баласту й осадів, необхідних для забезпечення безпеки судна в надзвичайних ситуаціях або рятування людського життя на морі, або
2. аварійного скидання або проникнення водяного баласту й осадів у результаті ушкодження судна чи його обладнання:
 - .1 за умови, коли до й після ушкодження, що сталося, або виявлення ушкодження чи скидання було вжито всіх доцільних заходів з метою запобігання такому скиданню або зведення його до мінімуму, а також
 - .2 за винятком випадків, коли власник, компанія або відповідальна особа командного складу заподіяли ушкодження навмисно або через необережність, або
3. прийому й скиданню водяного баласту й осадів, якщо ці операції виконуються з метою запобігання аварійним ситуаціям, пов'язаним із забрудненням із судна, або зведення їх до мінімуму, або
4. прийому й подальшого скидання у відкритому морі того самого водяного баласту й осадів, або
5. скидання водяного баласту й осадів із судна в тому самому місці, з якого взято увесь цей водяний баласт й осадів, за умови, що не відбулося змішування з водяним баластом й осадами з інших районів, в яких не живаються заходи щодо поводження з водяним баластом. Якщо змішування

відбулося, водяний баласт, прийнятий в інших районах, підлягає поводженню згідно із цим додатком.

Правило А-4 Пільги

1. Сторона або Сторони у водах, що знаходяться під їхньою юрисдикцією, можуть на доповнення до пільг, які надаються згідно з будь-яким положенням цієї Конвенції, надати пільги стосовно будь-яких вимог із застосування правил В-3 чи С-1, але тільки коли вони:

.1 надаються судну чи суднам, які виконують рейс чи рейси між конкретними портами чи місцями, або судну, яке експлуатується виключно між конкретними портами чи місцями;

.2 діють протягом не більше п'яти років за умови проведення проміжного огляду;

.3 надаються суднам, які не змішують водяний баласт або осади, що прийняті в портах і місцях, які зазначені в підпункті 1 пункту 1, з водяним баластом або осадами, прийнятими в інших районах, а також

.4 надаються згідно з Керівництвом з оцінки ризику, розробленим Організацією.

2. Надані згідно з пунктом 1 пільги не наберуть чинності доти, доки не буде повідомлено Організації та відповідну інформацію не розіслано Сторонам.

3. Будь-які надані згідно із цим правилом пільги не повинні погіршувати навколишнє середовище, здоров'я людини, майно чи ресурси прилягаючих чи інших держав або заподіювати їм шкоди. З будь-якою державою, на яку, як установлює Сторона, може здійснюватися негативний вплив, проводяться консультації з метою вирішення будь-яких виявлених проблем.

4. Будь-які пільги, надані згідно із цим правилом, реєструються в Журналі реєстрації операцій з водяним баластом.

Правило А-5 Еквівалентна відповідність

Еквівалентна відповідність цьому додатку прогулянкових суден, які використовуються винятково для відпочинку чи змагання, або суден, які

використовуються головним чином для пошуку й рятування, довжиною менше 50 метрів і з максимальним об'ємом водяного баласту у 8 метричних тонн, визначається Адміністрацією, враховуючи Керівництво, розроблене Організацією.

РОЗДІЛ В – ВИМОГИ СТОСОВНО ПОВОДЖЕННЯ Й КОНТРОЛЮ НА СУДНАХ

Правило В-1 План поведження з водяним баластом

На борту кожного судна наявний та виконується план поведження з водяним баластом. Такий план схвалюється Адміністрацією з урахуванням Керівництва, розробленого Організацією. План поведження з водяним баластом має бути конкретним для кожного судна й щонайменше:

1. докладно визначати процедури безпеки для судна та екіпажу, щодо поведженням з водяним баластом згідно з вимогами цієї Конвенції;
2. надавати докладний опис заходів, що вживатимуться для виконання вимог до поведження з водяним баластом і додаткових правил поведження з водяним баластом, що викладені у цій Конвенції;
3. деталізувати процедури видалення осадів:
 - .1 у море, а також
 - .2 на берег;
4. включати процедури координації поведження з водяним баластом, пов'язаного зі скиданням у море з борта судна, із урядом держави, у водах якої буде здійснене таке скидання;
5. призначати на борту судна особу командного складу, відповідальну за забезпечення належного виконання плану;
6. містити вимоги до суден стосовно передачі повідомлень, передбачених згідно з цією Конвенцією, а також
7. складатися робочою мовою судна. Якщо мова, що використовується, не є англійською, іспанською або французькою, додається переклад на одну із цих мов.

Правило В-2 Журнал операцій з водяним баластом

1. На борту кожного судна є Журнал операцій з водяним баластом, який може бути у вигляді системи електронної реєстрації або частини іншого журналу чи системи і який містить принаймні інформацію, визначену в Доповненні II.
2. Записи в Журналі операцій з водяним баластом зберігаються на борту судна мінімум два роки після внесення в нього останнього запису, а після цього – під контролем компанії мінімум три роки.
3. У разі скидання водяного баласту згідно з правилами А-3, А-4 чи пунктом 6 правила В-3 або у разі іншого аварійного чи виняткового скидання водяного баласту, яке не підпадає під пільги, передбачені Конвенцією, до Журналу операцій з водяним баластом вноситься запис із описом обставин і причини скидання.
4. Журнал операцій з водяним баластом зберігається в місці, легко доступному для перевірки в будь-який доцільний час, а стосовно судна, яке буксирується без екіпажу, він може зберігатися на судні, яке буксирує.
5. Кожна операція, яка стосується водяного баласту, повністю і без зволікання реєструється в Журналі операцій з водяним баластом. Кожен запис підписується особою командного складу, відповідальною за відповідну операцію, і кожна заповнена сторінка підписується капітаном. Записи вносяться в Журнал операцій з водяним баластом на робочій мові судна. Якщо ця мова не є англійською, іспанською або французькою, записи містять переклад на одну із цих мов. Якщо також використовуються записи офіційною національною мовою держави, під прапором якої судно має право плавати, то в разі суперечностей або розбіжностей перевага віддається цим записам.
6. Посадові особи, належним чином уповноважені Стороною, можуть перевірити Журнал операцій з водяним баластом на борту будь-якого судна, до якого застосовується це правило, коли це судно знаходиться в її порту чи у віддаленому від берега терміналі, і можуть зняти копію з будь-якого запису, а також потребувати засвідчення чинності цієї копії капітаном. Будь-яка засвідчена в такий спосіб копія приймається для будь-якого судочинства як доказ фактів, викладених у записі. Перевірка Журналу операцій з водяним баластом й зняття засвідченої копії виконуються якомога швидше, щоб не викликати необґрунтованої відстрочки відходу судна.

Правило В-3 Поводження з судновим водяним баластом

1. Судно, побудоване до 2009 року:

.1 з об'ємом водяного баласту від 1500 до 5000 кубічних метрів включно, здійснює поводження з водяним баластом, яке відповідає принаймні стандартів, встановленому правилами D-1 або D-2, до огляду для поновлення свідоцтва, встановленому в пункті 10, а після цього воно відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-2;

.2 з об'ємом водяного баласту менше 1500 чи більше 5000 кубічних метрів здійснює поводження з водяним баластом, яке відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-1 або D-2, до огляду для поновлення свідоцтва, встановленого в пункті 10, а після цього воно відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-2;

2. Судно, побудоване в 2009 році, або пізніше, але до 8 вересня 2017 року, з об'ємом водяного баласту менше ніж 5000 кубічних метрів здійснює поводження з водяним баластом, який відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-2, з дати огляду для поновлення свідоцтва, встановленого в пункті 10.

3. Судно, побудоване в 2009 році або пізніше, але до 2012 року з об'ємом водяного баласту 5000 кубічних метрів або більше здійснює поводження з водяним баластом згідно з підпунктом 2 пункту 1.

4. Судно, побудоване в 2012 році або пізніше, але до 8 вересня 2017 року, з об'ємом водяного баласту 5000 кубічних метрів або більше здійснює поводження з водяним баластом, яке відповідає принаймні стандартів, описаному в правилі D-2, з дати огляду для поновлення свідоцтва, встановленого в пункті 10.

5. Судно, побудоване з 8 вересня 2017 року або пізніше здійснює поводження з водяним баластом, яке відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-2.

6. Вимоги цього правила не застосовуються до суден, що скидають водяний баласт до прийомної споруди, спроектованої з урахуванням Керівництва з таких споруд, розробленого Організацією.

7. Як альтернативи вимогам, визначеним в пунктах 1-5 та пункті 8, можуть також прийматися інші методи поводження з водяним баластом, за умови, що такі методи забезпечують принаймні такий саме рівень захисту навколишнього середовища, здоров'я людини, майна та ресурсів і схвалені в принципі Комітетом.

8. Судно, побудоване до 8 вересня 2017 року і до якого не застосовується

огляд для поновлення свідоцтва, встановлений в пункті 10, здійснює поводження з водяним баластом, яке відповідає принаймні стандартів, встановленому в правилі D-2, з дати, яку встановлює Адміністрація, але не пізніше ніж 8 вересня 2024 року.

9. Судно, яке підпадає під дію положень пунктів 2,4 або 8 повинно виконувати або правило D-1, або правило D-2 до того часу, поки дотримання правила D-2 стане для нього обов'язковим.

10. Не дивлячись на підпункт 2 пункту 1 правила E-1, огляд для поновлення свідоцтва, зазначений в підпунктах 1 та 2 пункту 1, пунктах 2 та 4, є:

.1 перший огляд для поновлення свідоцтва, як визначено Комітетом¹, 8 вересня 2017 року або пізніше, якщо:

.1 даний огляд завершено 8 вересня 2019 року або пізніше; або

.2 огляд для поновлення свідоцтва завершено 8 вересня 2014 року, або пізніше, до 8 вересня 2017 року; а також

.2 другий огляд для поновлення свідоцтва, як визначено Комітетом², 8 вересня 2017 року, або пізніше, якщо перший огляд для поновлення свідоцтва 8 вересня 2017 року або пізніше завершено до 8 вересня 2019 року, у випадку, якщо умови підпункту 2 підпункту 1 пункту 10 не виконані.

Правило В-4 Заміна водяного баласту

1. Судно, яке здійснює заміну водяного баласту для виконання стандарту правила D-1:

.1 коли це можливо, здійснює таку заміну водяного баласту на відстані щонайменше 200 морських миль від найближчого берега й у місцях із глибиною води щонайменше 200 метрів з урахуванням Керівництва, розробленого Організацією;

.2 у разі, коли судно не може здійснити заміну водяного баласту згідно з підпунктом 1 пункту 1, така заміна водяного баласту здійснюється з урахуванням Керівництва, зазначеного в підпункті 1 пункту 1 і настільки далеко від найближчого берега, наскільки це можливо, і в усіх випадках на відстані щонайменше 50 морських миль від найближчого берега й у місцях із глибиною води щонайменше 200 метрів.

2. У морських районах, де відстань від найближчого берега чи глибина не відповідають параметрам, установленим підпунктами 1 чи 2 пункту 1, держава порту після консультації з прилягаючими або іншими державами може залежно від обставин призначити райони, в яких судно може здійснити заміну водяного баласту з урахуванням Керівництва, зазначеного в підпункті 1 пункту 1.
3. Від судна не вимагається відхилитися від свого запланованого рейсу або затримувати рейс для виконання будь-якої конкретної вимоги пункту 1.
4. Від судна, яке здійснює заміну водяного баласту, не вимагається дотримання пункту 1 чи 2 за таких обставин, коли капітан обґрунтовано вирішує, що така заміна загрожуватиме безпеці чи остійності судна, безпеці його екіпажу чи пасажирів унаслідок несприятливих метеорологічних умов, конструктивних особливостей або напружень судна, виходу з ладу обладнання або виникнення будь-якої іншої надзвичайної ситуації.
5. Якщо від судна вимагається здійснити заміну водяного баласту, але ця операція ним не здійснюється згідно з цим правилом, причини повинні бути викладені в Журналі операцій з водяним баластом.

Правило В-5 Поводження з судовими осадами

1. Осади з ємностей, призначених для перевезення водяного баласту, на всіх судах вилучаються й видаляються згідно з положеннями судового Плану поведження з водяним баластом.
2. Судна, описані в пунктах 3-5 правила В-3, повинні проектуватися й будуватися без шкоди для безпеки або експлуатаційної ефективності з погляду зведення до мінімуму прийому й небажаного захоплення осадів, полегшення видалення осадів і забезпечення безпечного доступу, який би дозволяв видалення осадів і відбір їхніх проб з урахуванням Керівництва, розробленого Організацією. Судна, описані в пункті 1 правил В-3, повинні відповідати цьому пунктові настільки, наскільки це практично можливо.

Правило В-6 Обов'язки осіб командного складу й екіпажу

Особи командного складу й екіпаж повинні знати свої обов'язки стосовно поведження з водяним баластом, конкретні для судна, на якому вони служать, і згідно зі своїми обов'язками повинні бути ознайомлені із судовим Планом поведження з водяним баластом.

РОЗДІЛ С – СПЕЦІАЛЬНІ ВИМОГИ У ВИЗНАЧЕНИХ РАЙОНАХ

Правило С-1 Додаткові заходи

1. Якщо Сторона, окремо або разом з іншими Сторонами, визначає, що для запобігання, скорочення або ліквідації переносу шкідливих водних і патогенних організмів судновим водяним баластом й осадами є необхідним вжиття заходів додатково до тих, які зазначені в розділі В, такі Сторона або Сторони можуть вимагати згідно з міжнародним правом відповідності суден установленому стандартів або вимозі.

2. До встановлення стандартів чи вимог згідно з пунктом 1 Сторона або Сторони повинні проконсультуватися з сусідніми або іншими державами, на які такі стандарти або вимоги можуть упливати.

3. Сторона або Сторони, які мають намір вжити додаткових заходів згідно з пунктом 1:

.1 беруть до уваги Керівництво, розроблене Організацією;

.2 повідомляють Організації про свій намір вжити додатковий захід (додаткові заходи) принаймні за 6 місяців, за винятком випадків надзвичайних ситуацій або епідемій, до запланованої дати вжиття заходу (заходів). Таке повідомлення включає:

.1 точні координати району, в якому вживається (вживаються) захід (заходи);

.2 необхідність і обґрунтування вжиття додаткового заходу (додаткових заходів), зокрема, по можливості, позитивних наслідків;

.3 опис додаткового заходу (додаткових заходів), а також

.4 будь-які заходи, які може бути передбачено для полегшення дотримання суднами додаткового заходу (додаткових заходів);

.3 одержують схвалення з боку Організації настільки, наскільки це вимагається звичайним міжнародним правом, як відображено в Конвенції Організації Об'єднаних Націй з морського права.

4. Під час введення таких додаткових заходів Сторона або Сторони прагнуть надати всі відповідні послуги, які можуть включати, не обмежуючись цим,

повідомлення, наскільки це практично можливо, морякам про райони, наявні й альтернативні маршрути або порти для зменшення тягаря на судно.

5. Будь-які додаткові заходи, ухвалені Стороною або Сторонами, не повинні знижувати рівень безпеки й охорони судна й за жодних обставин не повинні суперечити будь-якій іншій конвенції, якій повинне відповідати судно.

6. Сторона або Сторони, які вводять додаткові заходи, можуть відкласти вжиття цих заходів на такий строк або за таких конкретних обставин, які вони вважають за потрібне.

Правило С-2 Попередження про прийом водяного баласту у визначених районах і відповідні заходи держави прапора

1. Сторона прагне повідомляти морякам про райони, що знаходяться під її юрисдикцією, в яких судна не повинні приймати водяний баласт через відомі умови. Сторона включає до таких повідомлень точні координати району чи районів і, якщо це можливо, відомості про розташування будь-якого альтернативного району чи районів для прийому водяного баласту. Попередження можуть надсилатися стосовно районів:

.1 у яких, як відомо, відзначаються спалахи, зараження шкідливими водними й патогенними організмами або їхні популяції (наприклад, токсичне "цвітіння" води), які, вірогідно, можуть мати стосунок до прийому або скидання водяного баласту;

.2 які розташовані поруч з місцями випуску стічних вод, або

.3 у яких припливно-відпливні потоки є слабкими або в яких припливно-відпливний потік є більш мутним протягом відомих періодів часу.

2. Крім повідомлення морякам про райони згідно з положеннями пункту 1, Сторона повідомляє Організації та прибережним державам, на які це може впливати, про будь-які райони, визначені пунктом 1, і про період часу, протягом якого може діяти таке попередження. Повідомлення Організації та прибережним державам, на які це може впливати, містить точні координати району чи районів і, якщо це можливо, відомості про розташування будь-якого альтернативного району або районів для прийому водяного баласту. Повідомлення включає пораду суднам, які потребують прийому водяного баласту у районі, з описом заходів, що вживаються для альтернативних постачань. Сторона також повідомляє морякам, Організації та будь-яким прибережним державам, на які це може впливати, про те, коли таке попередження більш не застосовуватиметься.

Правило С-3 Повідомлення інформації

Організація через належні засоби робить доступною інформацію, повідомлену їй згідно з правилами С-1 і С-2.

РОЗДІЛ D – СТАНДАРТИ ПОВОДЖЕННЯ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ

Правило D-1 Стандарт заміни водяного баласту

1. Судна, які здійснюють заміну водяного баласту згідно із цим правилом, виконують це з ефективністю заміни, яка складає щонайменше 95 відсотків за об'ємом водяного баласту.
2. Для суден, які здійснюють заміну водяного баласту методом прокачування, прокачування триразового об'єму водяного баласту кожного танка вважається таким що відповідає стандартів, зазначеному в пункті 1. Прокачування менше триразового об'єму може дозволятися лише в тому разі, коли судно зможе показати, що замінено щонайменше 95 відсотків за об'ємом.

Правило D-2 Стандарт технічних характеристик водяного баласту

1. Судна, які здійснюють поводження з водяним баластом згідно із цим правилом, скидають менше 10 життєздатних організмів на один куб. м, мінімальний розмір яких дорівнює чи більше 50 мкм, і менше 10 життєздатних організмів на один мл, мінімальний розмір яких менше 50 мкм і дорівнює чи більше 10 мкм; при цьому концентрація визначальних мікробів не перевищує встановлених концентрацій, описаних у пункті 2.
2. Визначальні мікроби як стандарт здоров'я людини включають:

.1 токсигенний холерний вібріон (*Vibrio cholerae*) (O1 і O139) з менше ніж 1 колонієтворючою одиницею (ксо) на 100 мл або менше 1 ксо на 1 г (сирої ваги) проб зоопланктону;

.2 кишкову паличку (*Escherichia coli*) – менше 250 ксо на 100 мл;

.3 кишкові ентерококи – менше 100 ксо на 100 мл.

Правило D-3 Вимоги до схвалення систем поводження з водяним баластом

1. За винятком визначеного пунктом 2, системи поводження з водяним баластом, які використовуються для відповідності цій Конвенції, повинні схвалюватися Адміністрацією наступним чином:

.1 системи поводження з водяним баластом, встановлені¹ 28 жовтня 2020 року або після цієї дати, схвалюються відповідно до BWMS Code з можливими поправками; а також

.2. системи поводження з водяним баластом встановлені³ до 28 жовтня 2020 року схвалюються з урахуванням Керівництва², розробленого Організацією, або BWMS Code з можливими правками.

2. Системи поводження з водяним баластом, в яких використовуються активні речовини або препарати, що містять одну чи більш активних речовин, для відповідності цій Конвенції схвалюються Організацією на основі процедури, розробленої Організацією. Ця процедура описує схвалення активних речовин і скасування такого схвалення, а також запропонований спосіб їхнього застосування. Використання відповідної активної речовини або речовин, схвалення якої (яких) скасовано, забороняється протягом одного року після дати такого скасування.

3. Системи поводження з водяним баластом, які використовуються для відповідності цій Конвенції, повинні бути безпечними для судна, його обладнання й екіпажу.

Правило D-4 Прототип технологій поводження з водяним баластом

1. Якщо будь-яке судно до дати, на яку зазначений у правилі D-2 стандарт почав би для нього діяти, бере участь у схваленій Адміністрацією програмі випробувань та оцінки перспективних технологій поводження водяним баластом, то стандарт, зазначений у правилі D-2, не застосовується до цього судна протягом п'яти років з дати, на яку судно повинне було б відповідати такому стандарту.

2. Якщо судно, після дати, на яку зазначений у правилі D-2 стандарт почав для нього діяти, бере участь у схваленій Адміністрацією з урахуванням Керівництва, розробленого Організацією, програмі випробувань та оцінки перспективних технологій обробки поводження з водяним баластом, які можуть привести до появи технологій поводження, що дозволяють досягти більш високого стандарту, ніж той, який зазначено в правилі D-2, то стандарт, зазначений у правилі D-2, не застосовується до такого судна протягом п'яти років з дати установки такої технології.

3. Під час організації та проведення будь-якої програми випробувань і оцінки перспективних технологій поводження з водяним баластом Сторони:

.1 беруть до уваги Керівництво, розроблене Організацією, а також

.2 дозволяють участь лише мінімальної кількості суден, необхідної для ефективних випробувань таких технологій.

4. Протягом періоду випробувань і оцінки, система поводження повинна експлуатуватися послідовно й так, як її спроектовано.

Правило D-5 Огляд стандартів Організацією

1. На засіданні Комітету, проведеному не пізніше ніж за три роки до самої ранньої дати, на яку набирає чинності стандарт, викладений у правилі D-2, Комітет проводить огляд, який включає встановлення того, чи маються належні технології для досягнення стандарту, і оцінку критеріїв, зазначених у пункті 2, а також соціально-економічних наслідків, особливо стосовно потреб країн, що розвиваються, зокрема малих острівних держав, що розвиваються, для їхнього розвитку. Якщо це необхідно, Комітет також проводить періодичні огляди для вивчення застосовних вимог до суден, зазначених у пункті 1 правила В-3, а також будь-якого іншого аспекту поводження з водяним баластом, розглянутого в цьому додатку, зокрема будь-якого Керівництва, розробленого Організацією.

2. Під час таких оглядів належних технологій також враховуються:

.1 міркування безпеки, що стосуються судна й екіпажу;

.2 екологічна прийнятність, тобто спроможність технологій не робити більшого екологічного впливу, ніж той, який вони усувають;

.3 практичність, тобто сумісність з конструкцією й експлуатацією судна;

.4 витратна ефективність, тобто економічність, а також

.5 біологічна ефективність у розумінні вилучення шкідливих і патогенних організмів у водяному баласті чи позбавлення їх активності іншим чином.

3. Комітет може створювати групу або групи для проведення огляду (оглядів), описаного (описаних) у пункті 1. Комітет визначає склад, обсяг повноважень й конкретні питання для розгляду будь-якою такою створеною групою. Такі

групи можуть розробляти й рекомендувати для розгляду Сторонами пропозиції стосовно внесення поправок до цього додатка. У формулюванні рекомендацій і прийнятті Комітетом рішень про внесення поправок можуть брати участь лише Сторони.

4. Якщо на основі оглядів, описаних у цьому правилі, Сторони вирішують ухвалити поправки до цього додатка, такі поправки ухвалюються й набувають чинності згідно з процедурами, які містяться у статті 19 цієї Конвенції.

РОЗДІЛ Е – ВИМОГИ ДО ОГЛЯДУ Й ВИДАЧІ СВІДОЦТВ СТОСОВНО ПОВОДЖЕННЯ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ

Правило Е-1 Огляди

1. Судна валовою місткістю 400 тон і більше, до яких застосовується ця Конвенція, за винятком плавучих платформ, плавучих установок для зберігання й плавучих установок для виробництва, зберігання й вивантаження, підлягають оглядам, визначеним нижче:

.1 первісному огляду перед введенням судна в експлуатацію або перед первинною видачою свідоцтва, яке вимагається згідно з правилами Е-2 чи Е-3. Цей огляд засвідчує, що план поведження з водяним баластом, який вимагається правилом В-1, а також будь-яка пов'язана з ним конструкція, обладнання, системи, пристрої, пристосування й матеріали або процеси цілком відповідають вимогам цієї Конвенції;

.2 огляду для поновлення свідоцтва через проміжки часу, визначені Адміністрацією, але не більше п'яти років, за винятком випадків, коли застосовуються пункти 2, 5 і 6 або пункт 7 правила Е-5 цього додатка. Цей огляд засвідчує, що план поведження з водяним баластом, який вимагається правилом В-1, а також конструкція, устаткування, системи, пристрої, пристосування й матеріали або процеси цілком відповідають застосовним вимогам цієї Конвенції;

.3 проміжному огляду протягом трьох місяців до чи після двох років від дати свідоцтва або протягом трьох місяців до чи після трьох років від дати свідоцтва, який проводиться замість одного із щорічних оглядів, визначених підпунктом 4 пункту 1. Проміжні огляди підтверджують, що обладнання, пов'язані з ним системи й процеси поведження з водяним баластом цілком відповідають застосовним вимогам цього додатка й знаходяться в гарному робочому стані. Записи про такі проміжні огляди вносяться до свідоцтва, виданого згідно з правилами Е-2 чи Е-3;

.4 щорічному огляду протягом трьох місяців кожного року до чи після дати свідоцтва, який включає загальну перевірку конструкції, будь-якого обладнання, систем, пристроїв, пристосувань і матеріалів або процесів, пов'язаних із планом поводження з водяним баластом, який вимагається правилом В-1 для засвідчення того, що вони утримуються згідно з пунктом 9 і продовжують задовольняти умовам експлуатації, для яких призначене судно. Записи про такі щорічні огляди вносяться до свідоцтва, виданого згідно з правилами Е-2 чи Е-3;

.5 додатковому огляду, загальному або частковому залежно від обставин, який проводиться після зміни, заміни або значного ремонту конструкції, обладнання, систем, пристроїв, пристосувань і матеріалів, необхідних для досягнення повної відповідності цій Конвенції. Огляд проводиться для засвідчення того, що будь-які такі зміни, заміни або значний ремонт виконані якісно, так, що судно відповідає вимогам цієї Конвенції.

2. Адміністрація вживає належних заходів для забезпечення виконання на судах, до яких не застосовуються положення пункту 1, тих положень Конвенції, які до них може бути застосовано.

3. Огляди суден з метою забезпечення виконання положень цієї Конвенції здійснюються посадовими особами Адміністрації. Однак Адміністрація може доручити проведення оглядів або призначеним із цією метою інспекторам, або визнаним нею організаціям.

4. Адміністрація, яка призначає інспекторів або визнає організації для проведення оглядів, як описано в пункті 3, уповноважує таких призначених інспекторів або визнані організації ¹принаймні:

.1 вимагати, щоб судно, яке вони оглядають, відповідало положенням цієї Конвенції, а також

.2 проводити огляди й перевірки за проханням відповідних властей держави порту, яка є Стороною цієї Конвенції.

5. Адміністрація повідомляє Організацію про конкретні обов'язки й умови повноважень, наданих призначеним інспекторам або визнаним організаціям, для розсилки Сторонам з метою інформування їхніх посадових осіб.

6. Якщо Адміністрація, призначений інспектор або визнана організація встановлюють, що поводження з судновим водяним баластом не відповідає даним свідоцтва, яке вимагається згідно з правилами Е-2 чи Е-3, або є таким, що судно не придатне для виходу в море, не представляючи загрози

заподіяння шкоди навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну чи ресурсам, то такі інспектор або організація негайно забезпечують вжиття заходів з усунення недоліків для приведення судна у відповідність до вимог. Інспектор або організація негайно повідомляється й забезпечує, щоб свідоцтво не видавалося або вилучалося, залежно від обставин. Якщо судно знаходиться в порту іншої Сторони, про це негайно повідомляється відповідним органам держави порту. Якщо посадова особа Адміністрації, призначений інспектор або визнана організація повідомили відповідним органам держави порту, уряд відповідної держави порту надає такій посадовій особі, інспектору або організації будь-яку необхідну допомогу у виконанні їхніх обов'язків згідно із цим правилом, зокрема будь-яких дій, описаних у статті 9.

7. Кожного разу, коли із судном трапляється аварія або на ньому виявляється несправність, яка істотно впливає на здатність судна здійснювати поведження з водяним баластом згідно із цією Конвенцією, власник, оператор чи інша особа, відповідальні за судно, при першій нагоді сповіщають про це відповідальні за видачу відповідного свідоцтва Адміністрацію, визнану організацію або призначеного інспектора, які ініціюють дослідження для визначення того, чи є необхідним огляд, який потребується пунктом 1. Якщо судно знаходиться в порту іншої Сторони, то власник, оператор або інша відповідальна особа також негайно повідомляють про це відповідну владу держави порту, а призначений інспектор або визнана організація повинні переконатися, що таке повідомлення надане.

8. У кожному випадку відповідна Адміністрація цілком гарантує повноту й ефективність огляду та забезпечує вжиття необхідних заходів для виконання цього зобов'язання.

9. Стан судна та його обладнання, систем і процесів підтримується згідно з положеннями цієї Конвенції з метою забезпечити, щоб судно залишалось в усіх відносинах підготовленим до виходу в море, не представляючи загрози завдання шкоди навколишньому середовищу, здоров'ю людини, майну або ресурсам.

10. Після завершення будь-якого огляду судна згідно з пунктом 1, не дозволяється без дозволу Адміністрації, вносити будь-які зміни до конструкції, обладнання, пристроїв, пристосувань або матеріалів, пов'язаних із планом поведження з водяним баластом, який вимагається правилом В-1, і охоплених оглядом, за винятком прямої заміни такого обладнання або таких пристроїв.

Правило Е-2 Видача або підтвердження свідоцтва

1. Адміністрація забезпечує, щоб після успішного завершення огляду, проведеного згідно з правилом Е-1, судну, до якого застосовується правило Е-1, видавалося свідоцтво. Свідоцтво, видане за уповноваженням будь-якої Сторони, приймається іншими Сторонами й розглядається для всіх цілей, охоплених Конвенцією, як таке, що має таку саме силу, що й свідоцтво, видане нею.
2. Свідоцтва видаються або підтверджуються Адміністрацією чи будь-якою особою або організацією, які є належним чином нею уповноваженими. У кожному випадку Адміністрація бере на себе повну відповідальність за свідоцтво.

Правило Е-3 Видача або підтвердження свідоцтва іншою Стороною

1. На запит Адміністрації інша Сторона може прийняти до огляду судно та, впевнившись, що на судні виконуються положення цієї Конвенції, видає або доручає видати судну свідоцтво, а також, залежно від випадку, підтверджує або доручає підтвердити це свідоцтво для судна згідно з цим додатком.
2. Копія свідоцтва і копія акта про огляд якомога швидше передаються Адміністрації, на запит якої здійснюється огляд.
3. Видане таким чином свідоцтво містить запис про те, що його видано на запит Адміністрації, має таку саму силу й так само визнається, як і свідоцтво, видане Адміністрацією.
4. Судну, що має право плавати під прапором держави, яка не є Стороною цієї Конвенції, свідоцтво не видається.

Правило Е-4 Форма Свідоцтва

Свідоцтво складається офіційною мовою Сторони, яка його видає, за формою, наведеною в доповненні І. Якщо мова, що використовується, не є англійською, іспанською або французькою, то текст містить переклад на одну із цих мов.

Правило Е-5 Строк дії та чинність свідоцтва

1. Свідоцтво видається на строк, який визначається Адміністрацією, але не перевищує п'яти років.

2. Стосовно оглядів для поновлення свідоцтва:

.1 незважаючи на вимоги пункту 1, якщо огляд для поновлення свідоцтва закінчено протягом трьох місяців до дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво є чинним з дати закінчення огляду для поновлення свідоцтва до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва;

.2 якщо огляд для поновлення свідоцтва закінчено після дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво є чинним з дати закінчення огляду для поновлення свідоцтва до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва;

.3 якщо огляд для поновлення свідоцтва закінчено більш ніж за три місяці до дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, нове свідоцтво набирає чинності з дати закінчення огляду для поновлення свідоцтва до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення огляду для поновлення свідоцтва.

3. Якщо свідоцтво видається на строк менше п'яти років, Адміністрація може продовжити строк дії свідоцтва з дати закінчення строку дії до максимального строку, визначеного пунктом 1, за умови, якщо проведено відповідні огляди, згадані в підпункті 3 пункту 1 правила Е-1, коли свідоцтво видається на п'ятирічний строк.

4. Якщо огляд для поновлення свідоцтва було закінчено, а нове свідоцтво не може бути видане або передане на судно до дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, то особа або організація, уповноважені Адміністрацією, можуть підтвердити існуюче свідоцтво, і таке свідоцтво визнаватиметься чинним на подальший строк, який не перевищуватиме п'яти місяців з дати закінчення строку його дії.

5. Якщо на момент закінчення строку дії свідоцтва судно не знаходиться в порту, в якому воно повинне бути оглянуто, Адміністрація може подовжити строк дії Свідоцтва, але таке подовження надається лише для надання можливості судну закінчити свій рейс у порту, в якому воно повинне бути оглянуто, і лише в тих випадках, коли таке подовження виявиться необхідним та обґрунтованим. Жодне свідоцтво не подовжуватиметься на строк більше трьох місяців, і судно, якому надається таке подовження, після прибуття в порт, у якому воно повинне бути оглянуте, не має права в силу такого подовження залишити цей порт без нового свідоцтва. Якщо огляд для

поновлення свідоцтва закінчено, нове Свідоцтво є чинним до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, перш ніж надано подовження.

6. Свідоцтво, яке не було подовжено згідно зі згаданими вище положеннями цього правила, видане судну, що здійснює короткі рейси, може бути подовжене Адміністрацією на пільговий термін до одного місяця з дати закінчення зазначеного в ньому строку дії. Якщо огляд для поновлення свідоцтва закінчено, нове свідоцтво є чинним до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення строку дії існуючого Свідоцтва, перш ніж надано подовження.

7. За особливих обставин, визначених Адміністрацією, нове свідоцтво може не надаватися з дати закінчення строку дії існуючого свідоцтва, як це вимагається підпунктом 2 пункту 2, пунктами 5 або 6 цього правила. За цих особливих обставин нове свідоцтво є чинним до дати, яка не перевищує п'яти років з дати закінчення огляду для поновлення свідоцтва.

8. Якщо щорічний або проміжний огляд закінчено до строку, визначеного правилом E-1, то:

.1 щорічна дата, зазначена у свідоцтві, змінюється внесенням запису на дату не пізніше трьох місяців від дати, на яку було закінчено огляд;

.2 наступні щорічний або проміжний огляди, які вимагаються правилом E-1, закінчуються в періодичні строки, приписані цим правилом, використовуючи нову щорічну дату;

.3 дата закінчення строку дії свідоцтва може залишатися незмінною за умови, що один чи більше щорічних або проміжних оглядів, залежно від випадку, здійснюються в такому порядку, щоб не було перевищено максимальних строків між оглядами, приписаних правилом E-1.

9. Свідоцтво, видане згідно з правилами E-2 або E-3, втрачає чинність у кожному з таких випадків:

.1 у разі передачі судна під прапор іншої держави. Нове свідоцтво видається лише тоді, коли Сторона, яка видає нове свідоцтво, цілком переконана, що судно відповідає вимогам правила E-1. У разі передачі судна між Сторонами, якщо протягом трьох місяців після такої передачі буде зроблено запит, Сторона, під прапором якої судно раніше мало право плавати, у можливо короткий строк передає Адміністрації копії свідоцтв, що зберігалися на борту судна до його передачі, і копії відповідних актів про огляд, якщо вони наявні;

- .2 якщо відповідні огляди не закінчено у строки, зазначені в пункті 1 правила Е-1, або
- .3 якщо свідоцтво не підтверджене згідно з пунктом 1 правила Е-1.

ДОПОВНЕННЯ І

ФОРМА МІЖНАРОДНОГО СВДОЦТВА ПРО ПОВОДЖЕННЯ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ

МІЖНАРОДНЕ СВДОЦТВО ПРО ПОВОДЖЕННЯ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ

Видано на підставі положень Міжнародної конвенції про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними (далі – Конвенція) за уповноваженням Уряду

.....
(повна назва країни)

.....
(повне найменування компетентної особи
або організації, уповноваженої згідно
з положеннями Конвенції)

Відомості про судно ¹

Назва судна

Регістровий номер або позивний сигнал

Порт приписки

Валова місткість

Номер ІМО²

Дата побудови

Об'єм водяного баласту (у кубічних метрах)

Відомості про метод (методи) поводження з водяним баластом, що використовується на судні

Метод поводження з водяним баластом, що використовується на судні

.....
Дата установлення (якщо застосовується)

Назва заводу-виробника (якщо застосовується)

.....

Основний (основні) метод (методи) поводження з водяним баластом, що використовується (використовуються) на судні:

- згідно з правилом D-1
- згідно з правилом D-2 (описати)
- судно підпадає під дію правила D-4

ЦИМ ПОСВІДЧУЄТЬСЯ, ЩО:

1 судно оглянуто згідно з правилом E-1 Додатку до Конвенції, а також

2 оглядом встановлено, що поводження з водяним баластом на судні відповідає додатку до Конвенції.

Це свідоцтво є чинним до
за умови проведення оглядів згідно з правилом E-1 додатка до Конвенції.

Дата завершення огляду, на якому ґрунтується це свідоцтво:
день/місяць/рік

Видано
(Місце видачі свідоцтва)

.....

(Дата видачі)

(Підпис уповноваженої посадової особи,
яка надала свідоцтво)

(Печатка або штамп організації, залежно від випадку)

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЩОРІЧНОГО (ЩОРІЧНИХ) І ПРОМІЖНОГО (ПРОМІЖНИХ) ОГЛЯДУ (ОГЛЯДІВ)

ЦИМ ЗАСВІДЧУЄТЬСЯ, що оглядом, який вимагається згідно з правилом Е-1 додатка до Конвенції, установлено, що судно відповідає відповідним положенням Конвенції:

Щорічний огляд: Підписано

(Підпис належним чином уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

Щорічний*/проміжний огляд*: Підписано

(Підпис належним чином уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

Щорічний*/проміжний огляд*: Підписано

(Підпис належним чином уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

Щорічний огляд: Підписано

(Підпис належним чином уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

* Непотрібне викреслити

ЩОРІЧНИЙ (ПРОМІЖНИЙ) ОГЛЯД ЗГІДНО З ПІДПУНКТОМ 3 ПУНКТУ 8 ПРАВИЛА Е-5

ЦИМ ЗАСВІДЧУЄТЬСЯ, що під час щорічного (проміжного)* огляду згідно з підпунктом 3 пункту 8 правила Е-5 додатка до Конвенції встановлено, що судно відповідає відповідним положенням Конвенції:

Підписано
(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПОДОВЖЕННЯ СВДОЦТВА, ЯКЩО СТРОК ЙОГО ДІЇ МЕНШЕ 5 РОКІВ, У РАЗІ ЗАСТОСУВАННЯ ПУНКТУ 3 ПРАВИЛА Е-5

Судно відповідає відповідним положенням Конвенції, і це свідоцтво відповідно до пункту 3 правила Е-5 додатка до Конвенції вважається чинним до

Підписано

(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

ПІДТВЕРДЖЕННЯ У ВИПАДКУ ПРОВЕДЕННЯ ОГЛЯДУ ДЛЯ ПОНОВЛЕННЯ СВДОЦТВА Й ЗАСТОСУВАННЯ ПУНКТУ 4 ПРАВИЛА Е-5

Судно відповідає відповідним положенням Конвенції, і це Свідоцтво відповідно до пункту 4 правила Е-5 додатка до Конвенції вважається чинним до

Підписано

(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

* *Непотрібне викреслити*

**ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПОДОВЖЕННЯ СТРОКУ ДІЇ СВІДОЦТВА ДО ПРИБУТТЯ В
ПОРТ ОГЛЯДУ АБО НА ПІЛЬГОВИЙ СТРОК У РАЗІ ЗАСТОСУВАННЯ ПУНКТУ
5 АБО 6 ПРАВИЛА Е-5**

Згідно з пунктами 5 або 6 правила Е-5(*) додатка до Конвенції це свідоцтво вважається чинним до

Підписано

(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

**ПІДТВЕРДЖЕННЯ ПЕРЕНОСУ ЩОРІЧНОЇ ДАТИ У РАЗІ ЗАСТОСУВАННЯ
ПУНКТУ 8 ПРАВИЛА Е-5**

Згідно з пунктом 8 правила Е-5 Додатка до Конвенції, новою щорічною датою є

Підписано

(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

Згідно з пунктом 8 правила Е-5 додатка до Конвенції новою щорічною датою є

Підписано

(Підпис уповноваженої посадової особи)

Місце

Дата

(Печатка або штамп органу влади, залежно від випадку)

() Непотрібне викреслити*

ДОПОВНЕННЯ П

ФОРМА ЖУРНАЛУ ОПЕРАЦІЙ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ

МІЖНАРОДНА КОНВЕНЦІЯ ПРО КОНТРОЛЬ СУДНОВОГО ВОДЯНОГО БАЛАСТУ Й ОСАДІВ ТА ПОВОДЖЕННЯ З НИМИ

Період з: до:

Назва судна

Номер ІМО

Валова місткість

Прапор

Загальний об'єм водяного баласту (у кубічних метрах)

На судні є у наявності план поведження з водяним баластом

Схема судна із зазначенням баластних танків:

1. Вступ

Згідно з правилом В-2 додатка до Міжнародної конвенції про контроль суднового водяного баласту й осадів та поведження з ними кожна операція з водяним баластом повинна реєструватися. Це стосується скидання в море й у прийомні споруди.

2. Водяний баласт та поведження з водяним баластом

"Водяний баласт" означає воду зі зваженою в ній речовиною, прийняту на борт судна для контролю диференту, крену, осадки, остійності або напруги корпусу судна. Поведження з водяним баластом здійснюється згідно зі схваленим планом поведження з водяним баластом й із врахуванням Керівництва¹⁶, розробленого Організацією.

3. Записи в Журналі операцій з водяним баластом вносяться в кожному з таких випадків:

3.1 Під час прийому водяного баласту на борт судна:

- .1 дата, час і місце розташування порту або споруди, де прийнято баласт (порт або широта/довгота), глибина, якщо операція здійснюється за межами порту;
- .2 приблизний об'єм прийнятого баласту в кубічних метрах;
- .3 підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

3.2 Кожний раз, коли водяний баласт циркулює чи здійснюється управління ним для цілей поведження з водяним баластом:

- .1 дата й час операції;

.2 приблизний об'єм баласту, який циркулює або здійснюється поводження з ним (у кубічних метрах);

.3 чи виконується операція згідно з планом поводження з водяним баластом;

.4 підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

3.3 У разі скидання водяного баласту у море:

.1 дата, час і місце розташування порту або споруди, де здійснюється скидання (порт або широта і довгота);

.2 приблизний об'єм скинутого баласту в кубічних метрах плюс об'єм, що залишається, у кубічних метрах;

.3 чи виконувався до скидання схвалений план поводження з водяним баластом;

.4 підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

3.4 У разі скидання водяного баласту у приймальну споруду:

.1 дата, час і місце прийому баласту;

.2 дата, час і місце скидання баласту;

.3 порт або споруда;

.4 приблизний обсяг скинутого або прийнятого баласту в кубічних метрах;

.5 чи виконувався до скидання схвалений план поводження з водяним баластом;

.6 підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

3.5 Аварійні чи інші виняткові випадки прийому або скидання водяного баласту:

.1 дата й час події;

.2 порт або місце розташування судна під час події;

.3 приблизний об'єм скинутого водяного баласту;

.4 обставини прийому, скидання, витоки або втрати, їхня причина й загальні зауваження;

.5 чи виконувався до скидання схвалений план поводження з водяним баластом;

.6 підпис особи командного складу, відповідальної за операцію.

3.6 Додаткова експлуатаційна процедура й загальні зауваження.

4. Об'єм водяного баласту

Об'єм водяного баласту на судні повинний розраховуватися в кубічних метрах. Журнал операцій з водяним баластом містить багато посилань на приблизний об'єм водяного баласту. Визнається, що точність оцінки об'ємів баласту залежить від тлумачення.

**РЕЄСТРАЦІЯ ОПЕРАЦІЙ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ
ЗРАЗОК СТОРІНКИ ЖУРНАЛУ ОПЕРАЦІЙ З ВОДЯНИМ БАЛАСТОМ**

Назва судна:

Відмітний номер або позивний сигнал

Дата	Пункт (номер)	Реєстрація операцій/підпис відповідальних осіб командного складу

Підпис капітана

ДОДАТОК

РЕЗОЛЮЦІЇ, ПРИЙНЯТІ КОНФЕРЕНЦІЄЮ

РЕЗОЛЮЦІЯ 1
МАЙБУТНЯ РОБОТА ОРГАНІЗАЦІЇ, ЩО МАЄ СТОСУНОК ДО
МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ ПРО КОНТРОЛЬ СУДНОВОГО
ВОДЯНОГО БАЛАСТУ Й ОСАДІВ ТА ПОВОДЖЕННЯ З НИМИ

Конференція,

ухваливши Міжнародну конвенцію про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними (Конвенція);

відзначаючи, що у статтях 5 і 9 та правилах А-4, А-5, В-1, В-3, В-4, В-5, С-1, D-3 і D-4 додатка до Конвенції згадуються керівні документи або процедури, які повинні бути розроблені Організацією для конкретних цілей, згаданих у Конвенції;

визнаючи необхідність розробки цих керівних документів з метою забезпечення глобального та однакового застосування відповідних вимог Конвенції,

пропонує Організації терміново розробити:

- .1 Керівництво зі споруд для приймання осадів згідно зі статтею 5 і правилом В-5;
- .2 Керівництво з відбору проб водяного баласту згідно зі статтею 9;
- .3 Керівництво з еквівалентної відповідності поводження з водяним баластом для прогулянкових та пошуково-рятувальних суден згідно з правилом А-5;
- .4 Керівництво з плану поводження з водяним баластом згідно з правилом В-1;
- .5 Керівництво зі споруд для прийому водяного баласту згідно з правилом В-3;
- .6 Керівництво із заміни водяного баласту згідно з правилом В-4;
- .7 Керівництво з додаткових заходів згідно з правилом С-1 та з оцінки ризику згідно з правилом А-4;
- .8 Керівництво зі схвалення систем поводження з водяним баластом згідно з пунктом 1 правила D-3;

.9 процедуру схвалення активних речовин згідно з пунктом 2 правила D-3, а також

.10 Керівництво, що стосується прототипу технологій для поводження з водяним баластом згідно з правилом D-4,

та ухвалити їх якомога швидше та у будь-якому разі до набрання Конвенцією чинності з метою полегшення глобального та однакового застосування Конвенції.

РЕЗОЛЮЦІЯ 2

ВИКОРИСТАННЯ ІНСТРУМЕНТІВ ПРИЙНЯТТЯ РІШЕНЬ У РАЗІ ПЕРЕГЛЯДУ СТАНДАРТІВ ЗГІДНО З ПРАВИЛОМ D-5

Конференція,

прийнявши Міжнародну конвенцію про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними (Конвенція);

відзначаючи, що у правилі D-5 Конвенції вимагається, щоб на засіданні Комітету із захисту морського середовища, що проводиться не пізніше, ніж за три роки до самої ранньої дати, коли починає діяти стандарт, установлений правилом D-2, Комітет провів огляд з метою встановити, чи існують належні технології для досягнення стандарту й оцінки критеріїв, зазначених у пункті 2 правила D-5, а також соціально-економічних наслідків, особливо у зв'язку з потребами розвитку країн, що розвиваються, зокрема малих острівних держав, що розвиваються;

визнаючи значення інструментів прийняття рішень під час підготовки складних оцінок,

рекомендує Організації застосовувати придатні інструменти прийняття рішень під час проведення огляду стандартів згідно з правилом D-5 Конвенції, а також

пропонує державам-членам повідомляти Організації про будь-які відповідні надійні інструменти прийняття рішень для надання їй допомоги у здійсненні такого огляду.

РЕЗОЛЮЦІЯ 3

СПРИЯННЯ ТЕХНІЧНОМУ СПІВРОБІТНИЦТВУ ТА ДОПОМОЗІ

Конференція,

прийнявши Міжнародну конвенцію про контроль суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними (Конвенція);

розуміючи, що Сторони Конвенції будуть закликані здійснювати цілком її положення з метою запобігання переносу шкідливих водяних і патогенних організмів, зведення його до мінімуму й остаточної ліквідації шляхом контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними;

відзначаючи, що в пунктах 1 і 2 статті 13 Конвенція передбачає, що Сторони, між іншим, надають підтримку тим Сторонам, які звертаються по технічну допомогу стосовно контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними;

визнаючи цінність заходів у галузі технічного співробітництва, що здійснюються з 2000 року у партнерстві з країнами, що розвиваються, з питань поводження з водяним баластом в рамках програми ГЕФ/ПРООН/ІМО щодо поводження з водяним баластом (ГлоБаласт);

будучи переконаною, що сприяння технічному співробітництву прискорить прийняття, однакове тлумачення та забезпечення виконання Конвенції державами;

відзначаючи із вдячністю, що шляхом ухвалення резолюції А.901(21) Асамблея Міжнародної морської організації (ІМО):

(a) підтвердила, що робота ІМО з розробки глобальних морських стандартів і забезпечення технічного співробітництва для їхнього ефективного втілення та забезпечення виконання може зробити й робить внесок у сталий розвиток, а також

(b) вирішила, що програмна заява ІМО в частині, що стосується технічного співробітництва у 2000-х роках, полягає в допомозі країнам, що розвиваються, поліпшити їхню здатність відповідати міжнародним нормам і стандартам, що стосуються безпеки на морі та запобігання забрудненню моря і його контролю, надаючи пріоритетну роль програмам технічного співробітництва, зосереджених на розвитку людських ресурсів, зокрема шляхом підготовки кадрів і нарощування інституційного потенціалу,

1. просить держави-члени у співробітництві з ІМО, іншими заінтересованими державами та міжнародними органами, компетентними міжнародними або регіональними організаціями та галузевими промисловими програмами

сприяти наданню підтримки державам, які звертаються по технічну допомогу, та надавати таку підтримку безпосередньо або через ІМО для:

- (a) оцінки результатів ратифікації, прийняття, затвердження Конвенції або приєднання до неї, а також її застосування та забезпечення виконання;
- (b) розробки національного законодавства та інституційних заходів для введення Конвенції в дію;
- (c) підготовки наукового й технічного персоналу для проведення досліджень, моніторингу та забезпечення виконання (наприклад, оцінки небезпеки водяного баласту, нагляду за інвазійними морськими видами, систем моніторингу й раннього попередження, відбору проб водяного баласту та їхнього аналізу), у тому числі, залежно від випадку, поставки необхідного устаткування й засобів з погляду зміцнення національної спроможності;
- (d) обміну інформацією й технічного співробітництва для мінімізації ризиків для навколишнього середовища й здоров'я людей від переносу шкідливих водяних і патогенних організмів шляхом контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними;
- (e) досліджень і розробки вдосконалених методів поводження з водяним баластом, а також
- (f) установлення спеціальних вимог у певних районах згідно з розділом С правил Конвенції;

2. просить далі міжнародні установи й організації з розвитку надавати підтримку, у тому числі за допомогою надання необхідних ресурсів, програмам технічного співробітництва у галузі контролю суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними згідно із цією Конвенцією;

3. пропонує Комітетові з технічного співробітництва ІМО продовжити забезпечення діяльності з нарощування потенціалу у галузі суднового водяного баласту й осадів та поводження з ними в рамках Об'єднаної програми технічного співробітництва Організації для підтримки ефективного здійснення та забезпечення виконання Конвенції країнами, що розвиваються, а також

4. наполегливо закликає всі держави розпочати дії у зв'язку зі згаданими вище заходами у галузі технічного співробітництва, не чекаючи на набрання Конвенцією чинності.

РЕЗОЛЮЦІЯ 4
ПЕРЕГЛЯД ДОДАТКА ДО МІЖНАРОДНОЇ КОНВЕНЦІЇ
ПРО КОНТРОЛЬ СУДНОВОГО ВОДЯНОГО БАЛАСТУ Й ОСАДІВ ТА
ПОВОДЖЕННЯ З НИМИ

Конференція,

приймаючи Міжнародну конвенцію про контроль суднового водяного баласту й осадів та поведження з ними (Конвенція),

визнаючи, що до набрання Конвенцією чинності може виникнути необхідність розгляду питання про перегляд додатка до Конвенції та зокрема, але не обмежуючись цим, правил А-4, А-5, В-1, В-3, В-4, С-1, D-1, D-2, D-3 та D-5, наприклад, унаслідок передбачуваних перешкод набранню чинності або для розгляду стандартів, викладених у правилі D-2 додатка до Конвенції,

рекомендує Комітетові із захисту морського середовища переглянути правила додатка до Конвенції, коли він вважатиме це за доцільне, але не пізніше, ніж за три роки до самої ранньої дати набрання чинності стандартами, викладеними у правилі D-2 додатка до Конвенції, тобто до 2006 року.